



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Двадцать третья сессия
Женева, 26–30 августа 2013 года

**Доклад Совместного совещания экспертов
по Правилам, прилагаемым к Европейскому
соглашению о международной перевозке
опасных грузов по внутренним водным путям
(Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ),
о работе его двадцать третьей сессии¹**

¹ Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/48.

Содержание

| | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|---|---------------|-------------|
| I. Участники..... | 1–2 | 5 |
| II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня) | 3 | 5 |
| III. Вопросы, вытекающие из работы органов Организации Объединенных Наций или других организаций (пункт 2 повестки дня) | 4 | 5 |
| IV. Применение Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня) | 5–33 | 6 |
| A. Состояние ВОПОГ | 5 | 6 |
| B. Специальные разрешения, отступления и эквивалентные аналоги . Отступления для танкеров, позволяющие им на пробной основе использовать сжиженный природный газ в качестве топлива для обеспечения движения | 6–12 | 6 |
| C. Толкование Правил, прилагаемых к ВОПОГ | 13–19 | 7 |
| 1. Контейнеры-рефрижераторы ("риферы")..... | 13–14 | 7 |
| 2. Швартовка с использованием магнитных устройств ("Dock Lock System") | 15–17 | 7 |
| 3. Периодические проверки | 18–19 | 7 |
| D. Подготовка экспертов | 20–27 | 8 |
| 1. Доклад о работе одиннадцатого совещания неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов (Страсбург, 20 и 21 марта 2013 года)..... | 20–24 | 8 |
| 2. Подготовка инструкторов..... | 25 | 8 |
| 3. Состояние дел в сфере подготовки и экзаменования в соответствии с главой 8.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ ... | 26–27 | 9 |
| E. Вопросы, касающиеся классификационных обществ..... | 28–33 | 9 |
| 1. Протокол пятого совещания Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ | 28 | 9 |
| 2. Программное обеспечение для расчетов при погрузке | 29–31 | 9 |
| 3. Ходатайство германского филиала Итальянского морского регистра (RINA) | 32–33 | 9 |
| V. Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ (пункт 4 повестки дня) | 34–77 | 10 |
| A. Работа Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ | 34–38 | 10 |
| 1. Проекты поправок, принятые Совместным совещанием на его весенней сессии 2013 года | 34–37 | 10 |
| 2. Проекты поправок к ДОПОГ, принятые Рабочей группой по перевозкам опасных грузов на ее девяносто четвертой сессии | 38 | 10 |

| | | | |
|-----|---|-------|----|
| V. | Прочие предложения о поправках..... | 39–77 | 11 |
| 1. | Поправка к пункту 7.2.4.10.1 | 39–41 | 11 |
| 2. | Пламегасители с неподвижным или подпружиненным пластинчатым блоком..... | 42 | 11 |
| 3. | Стандартизованный перечень проверок судов..... | 43–45 | 11 |
| 4. | Адаптация переходных положений пункта 1.6.7.2.2.2 к новым требованиям подразделов 7.2.3.20 и 9.3.X.13 ВОПОГ 2013 года, касающимся остойчивости неповрежденных танкеров | 46–48 | 12 |
| 5. | Перевозка сжиженного природного газа (СПГ)..... | 49–57 | 12 |
| 6. | Положения, касающиеся спасательных устройств..... | 58 | 13 |
| 7. | Обновление ссылок на нормы и стандарты в Правилах, прилагаемых к ВОПОГ | 59 | 14 |
| 8. | № ООН 1280 ПРОПИЛЕНОКСИД – план погрузочно- разгрузочных работ в соответствии с замечанием 12 в колонке 20 таблицы С..... | 60 | 14 |
| 9. | Уравнивание давления во время погрузки (7.2.4.16.9)..... | 61–62 | 14 |
| 10. | Исключение пояснения 40 в подразделах 3.2.3.1, 3.2.3.3 и 3.2.4.3 и указания на него в таблице С для № ООН 3082 ВЕЩЕСТВО, ОПАСНОЕ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, ЖИДКОЕ, Н.У.К. (ТЯЖЕЛОЕ ПЕЧНОЕ ТОПЛИВО) | 63–64 | 14 |
| 11. | Наличие пламегасителя только в том случае, когда предписывается защита против взрывов..... | 65 | 14 |
| 12. | Использование станций АИС для внутреннего судоходства во время погрузки, разгрузки и дегазации танкеров, подпадающих под действие ВОПОГ | 66 | 15 |
| 13. | Пояснения, касающиеся позиций в таблице С..... | 67 | 15 |
| 14. | Определения грузовых танков | 68 | 15 |
| 15. | Определения береговых и судовых газовых трубопроводов..... | 69 | 15 |
| 16. | Исправления к таблице С, № ООН 1005 | 70 | 15 |
| 17. | Системы охлаждения для судов типа С и типа N | 71 | 15 |
| 18. | Доступ в коффердамы (пункты 9.3.2.20.1 и 9.3.3.20.1)..... | 72 | 16 |
| 19. | Исправление к пункту 5.4.1.1.19 | 73 | 16 |
| 20. | Дегазированный грузовой танк | 74 | 16 |
| 21. | Переходные положения для пункта 9.3.3.11.8 в таблице 1.6.7.2.2.2 | 75 | 16 |
| 22. | Промывание глаз и лица..... | 76–77 | 16 |
| VI. | Доклады неофициальных рабочих групп (пункт 5 повестки дня) | 78–86 | 17 |
| A. | Неофициальная рабочая группа по веществам..... | 78–80 | 17 |
| B. | Неофициальная рабочая группа по средствам для эвакуации | 81–83 | 17 |

| | | | |
|-------|--|-------|----|
| 1. | Доклад неофициальной рабочей группы..... | 81 | 17 |
| 2. | Вопросы, связанные с работой группы | 82–83 | 17 |
| C. | Неофициальная рабочая группа по защите против взрывов на танкерах | 84–85 | 18 |
| D. | Другие неофициальные рабочие группы | 86 | 18 |
| VII. | Программа работы и график совещаний (пункт 6 повестки дня) | 87–89 | 18 |
| VIII. | Прочие вопросы (пункт 7 повестки дня) | 90 | 19 |
| IX. | Утверждение доклада (пункт 8 повестки дня) | 91 | 19 |

Приложения

| | | | |
|------|--|--|----|
| I. | Проекты поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, для вступления в силу 1 января 2015 года ² | | 20 |
| II. | Предлагаемые исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ (издание ВОПОГ 2013 года) | | 21 |
| III. | Исправления к Каталогу вопросов..... | | 22 |
| IV. | Стандартизованные образцы перечня проверок судов ³ | | 23 |

² По соображениям практического характера приложение I опубликовано в виде добавления под условным обозначением ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48/Add.1.

³ По соображениям практического характера приложение IV опубликовано в виде добавления под условным обозначением ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48/Add.2.

I. Участники

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ), провело свою двадцать третью сессию в Женеве 26–30 августа 2013 года. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Украины, Франции, Хорватии и Швейцарии. Были представлены следующие межправительственные организации: Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайская комиссия и Европейский союз. Были также представлены следующие неправительственные организации: Европейская ассоциация предприятий нефтяной промышленности (ЕВРОПИА), Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП), Европейский союз речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ), Европейский союз речного судоходства (ЕСРС), Международный комитет по предотвращению производственных аварий на речном транспорте (СИПА), Организация "Сохранение чистого воздуха и воды в Европе" (КОНКАВЕ) и Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ.

2. Комитет по вопросам безопасности был проинформирован о том, что его Председатель г-н Х. Райн (Германия) по состоянию здоровья не сможет участвовать в работе сессии. Комитет пожелал ему скорейшего выздоровления, и сессия начала работу под руководством заместителя Председателя г-на Б. Биркльхубера (Австрия).

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/47 и Add.1

Неофициальный документ: INF.1/Rev.1 (секретариат)

3. Комитет по вопросам безопасности утвердил подготовленную секретариатом повестку дня, измененную в соответствии с неофициальным документом INF.1/Rev.1 с целью учета неофициальных документов INF.1–INF.35.

III. Вопросы, вытекающие из работы органов Организации Объединенных Наций или других организаций (пункт 2 повестки дня)

Неофициальный документ: INF.6 (секретариат)

4. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению, что ЦКСР пытается найти замену г-ну Д.М. Сахе, который только что вышел в отставку. Председатель от имени Комитета искренне поблагодарил г-на Саху за проделанную работу, а также секретариат ЦКСР в целом за его вклад в работу Комитета и за усилия по обеспечению его дальнейшего участия в этой работе.

IV. Применение Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)

A. Состояние ВОПОГ

5. Комитет по вопросам безопасности отметил, что новых документов о присоединении не было получено и что поэтому число Договаривающихся сторон по-прежнему составляет 17.

B. Специальные разрешения, отступления и эквивалентные аналоги

Отступления для танкеров, позволяющие им на пробной основе использовать сжиженный природный газ в качестве топлива для обеспечения движения

Неофициальные документы: INF. 10 (ЦКСП) (I-Tanker 1403)
INF.14 (ЦКСП) (I-Tanker 1404)
INF.15 и INF.16 (ЦКСП) (Damen River Tanker 1145 Ecoliners)
INF.34 и INF.35 (Нидерланды)

6. Комитет по вопросам безопасности отметил, что с учетом обсуждений, состоявшихся на последней сессии, и просьбы Административного комитета (ECE/ADN/22, пункт 9) ЦКСП приняла рекомендации, с тем чтобы разрешить использование четырех судов. В отношении этих же судов уже были представлены доклады об оценке опасности (неофициальный документ INF.3, представленный на двадцатой сессии Комитета по вопросам безопасности в отношении танкеров серии I-Tanker, и неофициальный документ INF.13, представленный на двадцать первой сессии в отношении танкеров серии Damen River Tanker 1145 Ecoliner).

7. Поскольку представитель Нидерландов просил направить Административному комитету рекомендацию в отношении одобрения предлагаемых отступлений, некоторые делегации выразили сожаление по поводу того, что в этой связи не было представлено никакого официального документа с обоснованием и базовой документацией. Они высказали пожелание отложить принятие решения до следующей сессии.

8. Представитель Нидерландов подготовил для рассмотрения Административным комитетом проекты решений, изложенные в неофициальном документе INF.34 в отношении танкеров I-Tankers, и в неофициальном документе INF.35 в отношении танкеров Damen River Tanker 1145 Ecoliners.

9. Комитет по вопросам безопасности постановил рекомендовать Административному комитету принять решения, предложенные в INF.34, если он согласится принять эти решения на основе неофициального документа, имеющегося только на английском языке.

10. Комитет по вопросам безопасности не рекомендовал принимать решения, предложенные в INF.35, поскольку он хотел, чтобы представитель Нидерландов представил предложение, поясняющее, что эти два судна имеют такую же кон-

струкцию, как и судно, которому уже было предоставлено временное отступление, и содержащее ссылки на исследование факторов безопасности в качестве обоснования поданной заявки.

Неофициальный документ: INF.2/Rev.1 (Нидерланды)
(Chemgas 851 и Chemgas 852)

11. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению проект заявки на предоставление отступления. Он будет рассмотрен, когда ТНО проведет оценку и ЦКСР подготовит рекомендацию.

12. Комитет по вопросам безопасности был проинформирован о планах подачи заявок на предоставление отступлений в отношении сжиженного природного газа в качестве топлива для буксиров-толкачей (одного буксира-толкача для толкания барж, перевозящих уголь (INF.27), и одного контейнеровоза, подлежащего переоборудованию (INF.28)). Представителю Нидерландов было предложено при подготовке заявок учесть высказанные замечания.

С. Толкование Правил, прилагаемых к ВОПОГ

1. Контейнеры-рефрижераторы ("риферы")

Неофициальный документ: INF.4 (Германия и Нидерланды)

13. Комитет по вопросам безопасности отметил, что неясно, отвечает ли электрооборудование контейнеров-рефрижераторов требованиям ВОПОГ, касающимся защиты против взрывов.

14. Комитет по вопросам безопасности обратился к неофициальной рабочей группе по защите против взрывов на танкерах с просьбой рассмотреть вопросы, поставленные в этом документе, и представить ему свой доклад.

2. Швартовка с использованием магнитных устройств ("Dock Lock System")

Неофициальный документ: INF.26 (Нидерланды)

15. Комитет по вопросам безопасности был проинформирован о новых технологиях швартовки бункеровщиков к бункеруемому судну с использованием стационарной электроустановки с механическими стрелами, оснащенными магнитными панелями.

16. Комитет по вопросам безопасности подтвердил, что в случае использования этой новой технологии будут по-прежнему применяться положения подраздела 7.2.5.3.

17. Что касается других соответствующих положений, то представитель Европейского союза высказал мнение, что, вероятно, будут применимы также положения подраздела 7.2.4.76. Представитель Австрии также сослался на вопрос 3 перечня проверок ВОПОГ.

3. Периодические проверки

Неофициальный документ: INF.17 (Австрия)

18. Представитель Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ заявил, что в принципе Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ информируют компетентный орган, который выдал свидетельство о допущении судна, в случае обнаружения какой-либо проблемы с судном.

Он проконсультируется со всеми соответствующими классификационными обществами, с тем чтобы получить подтверждение.

19. В целом выступившие делегации сочли, что компетентный орган должен реагировать в этом случае путем принятия мер вплоть до изъятия свидетельства, если класс был аннулирован, однако нет необходимости рассматривать эту ситуацию в каждом отдельном случае. Положения подраздела 1.8.1.3 и разделов 1.16.12 и 1.16.13 уже предусматривают ряд мер, которые можно использовать.

D. Подготовка экспертов

1. Доклад о работе одиннадцатого совещания неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов (Страсбург, 20 и 21 марта 2013 года)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/17 (ЦКСР)

20. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению переданный доклад и одобрил продолжение этой работы и проведение группой ее следующего совещания в Страсбурге 19 и 20 марта 2014 года.

21. Комитет по вопросам безопасности решил исключить девять вопросов из Каталога вопросов в ожидании внесения в них исправлений (см. приложение III) (пункт 8 доклада).

22. В отношении предложений о поправках к ВОПОГ, которые неофициальная группа желает разработать (пункт 12 доклада), заместитель Председателя высказал идею, что было бы, возможно, более реалистичным предусмотреть вступление их в силу не 1 января 2015 года, а 1 января 2017 года.

23. Что касается использования слов "успешно сдал" в свидетельстве о прохождении курсов подготовки, то было подтверждено, что речь идет только о курсах переподготовки, по окончании которых надлежит пройти тест, а не базовых курсах подготовки, по окончании которых экзамены должны проводиться вне рамок этих курсов подготовки (пункт 21 доклада).

24. В связи с вопросами, касающимися формата свидетельства эксперта, было отмечено, что даже при отсутствии консенсуса по предложенному формату "банковской карты" в настоящее время в некоторых странах допускаются отклонения от формата, требуемого в разделе 8.6.2 (оранжевый цвет). Неофициальной рабочей группе было предложено изучить эти расхождения.

2. Подготовка инструкторов

Неофициальный документ: INF.23 (Украина)

25. Ряд делегаций приветствовали предложение об обеспечении надлежащей подготовки инструкторов. Однако некоторые делегации высказали опасение, что предлагаемые меры могут повлечь за собой дополнительную рабочую нагрузку и значительные издержки для администраций, и высказались в пользу разработки рекомендаций, устанавливающих минимальные критерии и стандарты для утверждения инструкторов. Было решено обратиться к неофициальной рабочей группе по подготовке экспертов с просьбой рассмотреть этот вопрос.

3. Состояние дел в сфере подготовки и экзаменования в соответствии с главой 8.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/25 (Неофициальная рабочая группа по подготовке экспертов)

26. Комитет по вопросам безопасности с интересом принял к сведению меры, предпринятые различными Договаривающимися сторонами для реализации положений главы 8.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

27. Поскольку лишь восемь Договаривающихся сторон представили информацию, было бы полезно, чтобы и остальные девять Договаривающихся сторон ответили на вопросник, с тем чтобы улучшить основу для работы неофициальной рабочей группы.

Е. Вопросы, касающиеся классификационных обществ

1. Протокол пятого совещания Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ

Неофициальный документ: INF.11 (Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ)

28. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению протокол совещания и отметил, в частности, что предложения о поправках могут быть переданы ему на январской сессии 2014 года после следующего совещания Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ, которое планируется провести 22 октября 2013 года в Роттердаме.

2. Программное обеспечение для расчетов при погрузке

Неофициальный документ: INF.30 (ЕСРС)

29. ЕСРС высказал пожелание, чтобы до его сведения был доведен утвержденный перечень программного обеспечения для расчетов, учитывая, что суда, о которых идет речь, должны быть оснащены утвержденным программным обеспечением в отдельных случаях к 31 декабря 2014 года (см. пункт 1.6.7.2.2.4).

30. Представитель Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ указал, что немногие производители программного обеспечения направили заявки на утверждение их продукции и что, как ему представляется, весьма сложно будет составлять перечни, в которых будут упоминаться отдельные производители в ущерб другим производителям, которые, по-видимому, не подумали о том, чтобы направить заявку.

31. Участникам напомнили о том, что Комитет по вопросам безопасности на своей предыдущей сессии уже предложил Рекомендованным классификационным обществам ВОПОГ незамедлительно обратить внимание на вопросы согласования требований в отношении программного обеспечения для расчетов при погрузке (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46, пункт 75).

3. Ходатайство германского филиала Итальянского морского регистра (RINA)

32. В связи с ходатайством RINA (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46, пункты 26–28) представитель Германии сообщил, что он вскоре передаст Комитету

по вопросам безопасности необходимую документацию и организует совещание Комитета экспертов 28 и 29 ноября 2013 года.

33. Он уточнил, что ходатайство касается всего регистра RINA в целом, а не только его германского филиала.

V. Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)

A. Работа Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ

1. Проекты поправок, принятые Совместным совещанием на его весенней сессии 2013 года

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/130, приложение II (Доклад Совместного совещания о работе его весенней сессии 2013 года)

34. Комитет по вопросам безопасности принял поправки, предложенные Совместным совещанием, по крайней мере те из них, которые касаются Правил, прилагаемых к ВОПОГ, а не только МПОГ или ДОПОГ, при этом была принята иная формулировка пункта 1.6.1.28 (см. приложение I).

35. Что касается поправок к ссылкам на стандарты, то было решено вернуться к этому вопросу при рассмотрении документа ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/18 по пункту 4 b) повестки дня. Необходимо также тщательно проверить, не следует ли при изменении ссылок предусмотреть переходные меры. Некоторые делегации заинтересовались тем, не было бы более целесообразным – при указании стандартов в качестве примера – сосредоточить внимание не на статических, а на динамических ссылках (иными словами, не указывать год издания).

36. Было подтверждено, что Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ должны будут доказать Административному комитету, что они отвечают требованиям стандарта EN ISO IEC 17020:2012 (за исключением раздела 8.1.3).

37. Поправки, заключенные в квадратные скобки (касающиеся специального положения 580), остаются в квадратных скобках, поскольку они должны быть подтверждены Совместным совещанием на его осенней сессии 2013 года (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.1/130, пункты 41–44).

2. Проекты поправок к ДОПОГ, принятые Рабочей группой по перевозкам опасных грузов на ее девяносто четвертой сессии

Документ: ECE/TRANS/WP.15/219, приложения I и II (Доклад Рабочей группы)

38. Комитет по вопросам безопасности отметил, что некоторые поправки, принятые Рабочей группой (новое ПРИМЕЧАНИЕ, касающееся определения контейнера для массовых грузов, и поправки к пункту 5.3.2.2.1), являются уместными также и в рамках Правил, прилагаемых к ВОПОГ, и поэтому он принял данные поправки (см. приложение I).

В. Прочие предложения о поправках

1. Поправка к пункту 7.2.4.10.1

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/11 (ЕСРС)

39. Это предложение было принято с некоторыми изменениями (см. приложение I).

40. Было отмечено, что в немецком варианте Правил, прилагаемых к ВОПОГ, содержатся ссылки на местный компетентный орган (например, в пунктах 7.1.6.1.4, 7.2.3.7.3 и 7.2.4.10.1), в то время как в вариантах на других языках упоминается только компетентный орган, за исключением пункта 7.1.6.1.4. Поскольку местный компетентный орган не определяется в разделе 1.2.1 и определение компетентного органа, содержащееся в разделе 1.2.1, предусматривает, что компетентный орган для применения каждого из положений Правил назначается в соответствии с внутренним законодательством, определение "местный" является излишним.

41. Делегациям, желающим ввести это понятие, следует сформулировать предложение на этот счет, содержащее соответствующее определение.

2. Пламегасители с неподвижным или подпружиненным пластинчатым блоком

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/12 (Бельгия)

42. Предложение о приведении вариантов пунктов 9.3.2.22.5 а) iii) и 9.3.3.22.5 а) iii) на французском, английском и русском языках в соответствие с их вариантами на немецком языке было принято (см. приложение I).

3. Стандартизованный перечень проверок судов

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/13 и
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/14
(Неофициальная рабочая группа по стандартизованному
перечню проверок судов)

43. Комитет по вопросам безопасности принял предложенную поправку к пункту 1.8.1.2.1 с некоторыми изменениями (см. приложение I).

44. Комитет также принял предложенный перечень проверок, внося в него некоторые изменения (две новые колонки: слева – для идентификационных номеров объектов проверки и справа – для соответствующих пунктов Правил) (см. приложение IV).

45. Участникам напомнили о том, что информация должна предоставляться по меньшей мере на двух языках, т.е. на языке, используемом в стране, где проводится проверка, и, если этот язык не является французским, английским или немецким, на одном из этих трех языков в зависимости от конкретного случая (см. также документ ECE/ADN/2013/1, представленный Административному комитету).

4. Адаптация переходных положений пункта 1.6.7.2.2 к новым требованиям подразделов 7.2.3.20 и 9.3.X.13 ВОПОГ 2013 года, касающимся остойчивости неповрежденных танкеров

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/15 (Германия)

46. Предложенные поправки к переходным положениям, касающимся подраздела 7.2.3.20, были приняты, однако было уточнено, что во время движения судна коффердамы могут заполняться водяным балластом только в том случае, если грузовые танки опорожнены (см. приложение I).

47. С другой стороны, мнения участников разделились по поводу предложенных переходных мер для положений подразделов 9.3.X.13 по остойчивости неповрежденного судна, которые предусматривают возобновление свидетельства о допуске после 31 декабря 2017 года вместо 31 декабря 2044 года. Некоторые делегации сочли, что необходимо предоставить больше сведений о количестве соответствующих судов и доказать, что у таких судов имеются проблемы с остойчивостью. Другие делегации присоединились к мнению правительства Германии, согласно которому необходимо незамедлительно принять меры, с тем чтобы избежать повторения с существующими судами аварий, аналогичных той, которая произошла с танкером "Вальдхоф".

48. Было решено заключить предложенные поправки в квадратные скобки до их подтверждения на следующей сессии. Заинтересованным делегациям было предложено представить более подробные доводы в свете состоявшихся обсуждений, с тем чтобы облегчить принятие решения.

5. Перевозка сжиженного природного газа (СПГ)

а) Предложения, выработанные вторым совещанием неофициальной рабочей группы по перевозке № ООН 1972

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/27 (Нидерланды)

Неофициальный документ: INF.20 (Нидерланды)

49. Комитет по вопросам безопасности рассмотрел по пунктам предложения неофициальной рабочей группы и принял их с некоторыми изменениями (см. приложение I).

50. В связи с предписаниями, касающимися подготовки (пункт 9 доклада), некоторые делегации желали бы предусмотреть более подробную специальную программу подготовки по перевозке СПГ. Другие делегации напомнили, что в рамках ВОПОГ СПГ рассматривается так же, как и любой другой груз сжиженного газа, но только с более низкой температурой. Как им представляется, подготовка в области использования газообразной фазы в качестве топлива для обеспечения движения судна (а такое использование в настоящее время не допускается ВОПОГ), не входит в сферу охвата подготовки, требуемой для перевозки этого груза. Комитет по вопросам безопасности решил обратиться к неофициальной рабочей группе по подготовке экспертов с просьбой изучить этот вопрос и при необходимости включить в каталог вопросов отдельные вопросы по перевозке СПГ.

51. Касаясь требований в отношении водораспылительных систем, предусмотренных в пункте 9.3.1.21.11, в частности мощности в 300 л/м²/ч, представитель Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ отметил, что в подразделе 9.3.1.28 предусмотрена мощность в 50 л/м²/ч и что поэтому необхо-

димо проверить соответствие между пунктом 9.3.1.21.11 и подразделом 9.3.1.28.

52. Представитель Швейцарии высказался за уточнение требований к безопасности соединений с берегом погрузочно-разгрузочных трубопроводов как со стороны судна, так и со стороны берега. Участникам напомнили, что требования, применяемые со стороны берега, относятся к компетенции национальных органов и не могут обсуждаться в рамках ВОПОГ. Ему было предложено обсудить этот вопрос с представителем Нидерландов и сформулировать к следующей сессии конкретные предложения, если требования, применяемые со стороны судна, представляются ему недостаточными.

53. Представитель Швейцарии высказал пожелание, чтобы Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ сообщили свои правила, касающиеся перевозки СПГ, если такие правила уже разработаны, например правила для морской перевозки, которые могли бы использоваться в контексте ВОПОГ. Комитет по вопросам безопасности обратился к классификационным обществам с просьбой сообщить эту информацию к следующей сессии.

54. По поводу требования в отношении хранящейся на борту документации по расчету коэффициента теплопередачи (пункт 9.3.1.27.9) было отмечено, что эта документация в настоящее время не требуется, и в этой связи представителю ЕСРС было предложено проверить, не нужен ли переходный период, и, если он нужен, представить предложение к следующей сессии.

b) Подготовка экспертов по перевозке СПГ

Неофициальный документ: INF.18/Rev.1 (Нидерланды)

55. С учетом того, что перевозка СПГ в настоящее время не разрешается, представитель Нидерландов высказал опасения, что весьма трудно будет найти достаточное число судоводителей, имеющих свидетельство эксперта по газам или обладающих достаточным опытом для получения такого свидетельства. В этой связи он предложил предусмотреть отступление, позволяющее выдавать свидетельство лицам, которые успешно сдали экзамен, но не обладают однодневным опытом работы на судах типа G.

56. Ряд делегаций не поддержали идею такого отступления, поскольку они, напротив, считают, что подобная перевозка требует надлежащего опыта и что в соответствии с пунктом 8.2.1.9 можно будет привлекать экспертов в области морской перевозки. Было предложено рассмотреть другие решения, например временно допустить ситуацию, когда судоводитель не имеет свидетельства, но при этом другие члены экипажа имеют его.

57. Представителю Нидерландов было предложено вернуться к этому вопросу на следующей сессии с учетом состоявшихся обсуждений.

6. Положения, касающиеся спасательных устройств

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/16 (Австрия)

58. Было отмечено, что из варианта определения дыхательных аппаратов на немецком языке следует исключить слова "использующие окружающий воздух", и поэтому представитель Австрии снял с рассмотрения свое предложение.

7. Обновление ссылок на нормы и стандарты в Правилах, прилагаемых к ВОПОГ

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/18 (Германия)

59. Предложения Германии были приняты при условии проверки пунктов 6, 14, 15 и 16 (см. приложение I).

8. № ООН 1280 ПРОПИЛЕНОКСИД – план погрузочно-разгрузочных работ в соответствии с замечанием 12 в колонке 20 таблицы С

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/21 (Германия)

60. К делегациям стран, имеющих опыт применения процедур утверждения планов погрузочно-разгрузочных работ, была обращена просьба предоставить представителю Германии запрошенную информацию.

9. Уравнивание давления во время погрузки (7.2.4.16.9)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/22 (ЕСРС)

61. Предложение о разделении подпункта было принято с некоторыми изменениями (см. приложение I).

62. Предложение о замене слова "достаточен" словом "требуется" в вариантах на английском, русском и французском языках не было принято, поскольку записи в колонках 6 и 7 таблицы С указывают на минимальные требования, но не требуют использования какого-либо конкретного типа судна, так как в соответствии с пунктом 7.2.1.21 могут использоваться другие типы судов. Таким образом, вариант ВОПОГ на немецком языке следует исправить.

10. Исключение пояснения 40 в подразделах 3.2.3.1, 3.2.3.3 и 3.2.4.3 и указания на него в таблице С для № ООН 3082 ВЕЩЕСТВО, ОПАСНОЕ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, ЖИДКОЕ, Н.У.К. (ТЯЖЕЛОЕ ПЕЧНОЕ ТОПЛИВО)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/23 (ЕСРС)

63. Предложение ЕСРС было принято (см. приложение I).

64. Представитель КОНКАВЕ проинформировал Комитет по вопросам безопасности о проводимой работе по определению загрязняющих свойств различных видов тяжелого печного топлива.

11. Наличие пламегасителя только в том случае, когда предписывается защита против взрывов

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/26 и Согг.1 (ЕСРС)

65. Комитет по вопросам безопасности отметил, что проблема, затронутая ЕСРС, касается только перевозки тяжелого печного топлива. Поэтому он просил ЕСРС пересмотреть его предложение, с тем чтобы решить эту проблему с помощью замечания к таблице С, указанного в соответствующей позиции, а не с помощью поправок к общим положениям.

12. Использование станций АИС для внутреннего судоходства во время погрузки, разгрузки и дегазации танкеров, подпадающих под действие ВОПОГ

Неофициальный документ: INF.8 (ЦКСР)

66. В целом Комитет по вопросам безопасности положительно оценил предложение ЦКСР, к которой была обращена просьба представить официальное предложение с учетом высказанных замечаний.

13. Пояснения, касающиеся позиций в таблице С

Неофициальный документ: INF.9 (Германия)

67. Комитет по вопросам безопасности просил неофициальную рабочую группу по веществам сформулировать предложения о включении пояснений, касающихся использования круглых скобок и астерисков в колонках 5–18 таблицы С.

14. Определения грузовых танков

Неофициальный документ: INF.12 (Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ)

68. Предлагаемые определения различных типов грузовых танков были подготовлены в ответ на представленный Францией документ (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/10), который был рассмотрен на последней сессии. Представитель Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ подготовит для следующей сессии официальное предложение с учетом замечаний, сформулированных в неофициальном документе.

15. Определения береговых и судовых газовых трубопроводов

Неофициальный документ: INF.13 (Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ)

69. Предложение об упрощении различных определений газовых трубопроводов было в принципе поддержано. Представитель Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ подготовит официальное предложение со всеми дополнительными поправками, которые необходимо будет внести в текст Правил.

16. Исправления к таблице С, № ООН 1005

Неофициальный документ: INF.19 (Германия)

70. В колонку 5 необходимо добавить опасность 2.1 в вариантах правил на английском и русском языках (см. приложение II). Секретариату было предложено подготовить исправление для этих двух вариантов.

17. Системы охлаждения для судов типа С и типа N

Неофициальный документ: INF.21 (Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ)

71. Комитет по вопросам безопасности присоединился к мнению Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ о том, что необходимо разработать положения, касающиеся систем охлаждения на борту судов типа С и

типа N, и обратился к ним с просьбой представить предложение на следующей сессии.

18. Доступ в коффердамы (пункты 9.3.2.20.1 и 9.3.3.20.1)

Неофициальный документ: INF.22 (Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ)

72. Комитет по вопросам безопасности попросил Рекомендованные классификационные общества ВОПОГ представить официальное предложение, направленное на решение затронутой проблемы, с соответствующими переходными положениями.

19. Исправление к пункту 5.4.1.1.19

Неофициальный документ: INF.24 (Бельгия)

73. Комитет по вопросам безопасности попросил представителя Бельгии представить официальное предложение для следующей сессии.

20. Дегазированный грузовой танк

Неофициальный документ: INF.25 (Бельгия и Нидерланды)

74. Этот вопрос будет рассмотрен неофициальной рабочей группой, совещание которой будет организовано Нидерландами.

21. Переходные положения для пункта 9.3.3.11.8 в таблице 1.6.7.2.2.2

Неофициальный документ: INF.29 (секретариат)

75. Комитет по вопросам безопасности отметил, что в тексте на французском языке указана дата 31 декабря 2018 года в соответствии с предложением неофициальной рабочей группы по переходным мерам, содержащимся в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/28, однако в текстах на английском, немецком и русском языках указана другая дата – 31 декабря 2038 года. Необходимо изучить вопрос о происхождении этого различия, с тем чтобы внести соответствующее исправление на следующей сессии.

22. Промывание глаз и лица

Неофициальный документ: INF.31 (ЕСРС)

76. Комитет по вопросам безопасности не усмотрел каких-либо проблем с использованием дифотерина (diphotergine) вместо воды для промывания глаз и лица. Этот вопрос может быть решен путем исключения слов "à grande eau" в подразделе 7.2.4.60 варианта на французском языке, поскольку в подразделах 9.3.X.60 не указывается, какие средства для промывания должны использоваться. ЕСРС, возможно, пожелает представить предложение на этот счет для следующей сессии.

77. В ходе обсуждения было также указано, что подразделы 9.3.X.60 не требуют, чтобы предусмотренное специальное оборудование было стационарным, и поэтому может использоваться переносное оборудование.

VI. Доклады неофициальных рабочих групп (пункт 5 повестки дня)

A. Неофициальная рабочая группа по веществам

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/24 (ЦКСР)

78. Комитет по вопросам безопасности одобрил выводы неофициальной рабочей группы и просил группу и заинтересованные делегации предпринять необходимые дальнейшие шаги.

79. Комитет по вопросам безопасности отметил, что варианты пункта 7.2.5.0.1 на английском и французском языках должны быть в срочном порядке приведены в соответствие с вариантами этого пункта на немецком и русском языках исходя из соображений безопасности, и в этой связи просил Административный комитет утвердить исправление к исходному подлинному тексту на французском языке, а секретариат – опубликовать исправление к вариантам на английском и французском языках, как только это исправление будет с юридической точки зрения сочтено принятым (см. приложение II).

Неофициальный документ: INF.5 (ЦКСР)

80. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению доклад о совещании, проведенном по инициативе неофициальной рабочей группы, по вопросу об обозначениях, используемых в таблице С. Он одобрил продолжение работы по таким направлениям, как позиции, в наименовании которых указаны температура кипения и давление паров; классификация в качестве "Floater"; и замена термина "температура кипения" термином "температура начала кипения". К неофициальной рабочей группе была обращена просьба сформулировать официальные предложения для следующей сессии.

B. Неофициальная рабочая группа по средствам для эвакуации

1. Доклад неофициальной рабочей группы

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/28 (Нидерланды)

Неофициальные документы: INF.32 (ЕСРС)
INF.33 (ЕСФХП)

81. Предложения неофициальной рабочей группы были приняты с некоторыми изменениями и другими соответствующими поправками (см. приложение I), хотя некоторые делегации желали бы провести дополнительное обсуждение, принимая во внимание серьезные последствия этих новых положений для владельцев судов и администраций, например учитывая предлагаемое определение термина "Укрытие", как это было подчеркнуто ЕСРС и ЕСФХП. Им было предложено сформулировать конкретные официальные предложения для следующей сессии, если они пожелают изменить те или иные пункты.

2. Вопросы, связанные с работой группы

a) Перечень проверок

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/19 (ЕСФХП)

82. Поправки к перечню проверок, вытекающие из новых требований к средствам для эвакуации, были приняты (см. приложение I).

b) Обязанности участников перевозки

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2013/20 (ЕСФХП)

83. Комитет по вопросам безопасности принял поправки к пунктам 1.4.2.3.1 d) и 1.4.3.3 x) с целью учета обязанностей, вытекающих из новых требований к средствам для эвакуации (см. приложение I).

C. Неофициальная рабочая группа по защите против взрывов на танкерах

Неофициальный документ: INF.7 (ЦКСР)

84. Комитет по вопросам безопасности отметил, что будут сформулированы предложения по реорганизации защиты против взрывов на танкерах. По просьбе этой неофициальной рабочей группы он обратился к неофициальной рабочей группе по веществам рассмотреть вопрос о подклассах в рамках группы взрывоопасности ПВ и назначении этих подклассов ПВ1, ПВ2 и ПВ3 различным позициям в таблице С.

85. Комитет по вопросам безопасности отметил, что эта работа еще не завершена, и поэтому просил неофициальную рабочую группу продолжить ее деятельность.

D. Другие неофициальные рабочие группы

86. Доклады других неофициальных рабочих групп были рассмотрены в рамках других пунктов повестки дня, а именно:

- доклад неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов, см. пункты 20–24;
- доклад неофициальной рабочей группы по перевозке № ООН 1972, см. пункты 49–54.

VII. Программа работы и график совещаний (пункт 6 повестки дня)

87. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению, что следующая сессия состоится в Женеве 27–31 января 2014 года и что крайним сроком представления документов является 28 октября 2013 года.

88. Комитету по вопросам безопасности необходимо будет окончательно сформулировать все поправки, которые должны будут вступить в силу 1 января 2015 года, и представить проект Административному комитету, который проведет свое совещание 31 января 2014 года.

89. К секретариату была обращена просьба свести в единый документ для представления Административному комитету все проекты поправок, принятые в 2012 и 2013 годах, которые еще не были утверждены Административным комитетом.

VIII. Прочие вопросы (пункт 7 повестки дня)

90. По этому пункту повестки дня до сведения Комитета по вопросам безопасности не было доведено ни одного вопроса.

IX. Утверждение доклада (пункт 8 повестки дня)

91. Комитет по вопросам безопасности утвердил доклад о работе своей двадцать третьей сессии и приложения к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение I

Проекты поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, для вступления в силу 1 января 2015 года

(см. документ ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48/Add.1)

Приложение II

Предлагаемые исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ (издание ВОПОГ 2013 года)

А. Исправление к публикации (не требующее принятия Договаривающимися сторонами)

3.2.3.2, таблица С, № ООН 1005, колонка 5 *Вместо "2.3+8+N1" читать "2.1+2.3+8+N1".*

В. Исправления к официальному тексту (требующие принятия Договаривающимися сторонами)

3.2.3.2, таблица С, № ООН 9005, колонка 11 *Вместо "97" читать "95"*

7.2.5.0.1 Данное исправление не касается текста на русском языке.

Приложение III

Исправления к Каталогу вопросов

Исключить следующие вопросы: 110 05.0-14, 110 07.0-38, 120 06.0-11, 120 06.0-64, 120 08.0-09, 130 03.0-25, 130 06.0-53, 130 06.0-55 и 130 06.0-56.

(см. документ ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, пункт 21)

Приложение IV

Стандартизованные образцы перечня проверок судов

(см. документ ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48/Add.2)
